

Porównanie tłumaczeń Marka 14:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś odpowiedziawszy powiedział im jeden z dwunastu zanurzający ze Mną w misie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On zaś im powiedział: Jeden z Dwunastu, który wraz ze Mną zanurza w półmisku.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś powiedział im: Jeden (z) dwunastu. (rękę) zanurzający ze mną do misy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś odpowiedziawszy powiedział im jeden z dwunastu zanurzający ze Mną w misie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On zaś im odpowiedział: Jeden z was dwunastu, który je ze Mną z jednego półmiska.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz on im odpowiedział: Jeden z dwunastu, ten, który ze mną macza w misie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz on odpowiadając rzekł im: Jeden ze dwunastu, który ze mną macza w misie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który im rzekł: Jeden ze dwunastu, który ze mną macza rękę w misie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On im rzekł: Jeden z Dwunastu, ten, który ze Mną rękę zanurza w misie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A On im odpowiedział: Jeden z dwunastu, ten, który macza ze mną w jednej misie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On odpowiedział: Jeden z Dwunastu, ten, który sięga ze Mną do półmiska.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On odpowiedział: „Jeden z Dwunastu, ten, który zanurza ze Mną rękę w misie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On im odpowiedział: „ Jeden z Dwunastu, który teraz ze mną sięga do miski.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A on odpowiedziawszy rzekł im: Jeden ze dwunastu, który macza ze mną w przystawce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On zaś im powiedział: - Jeden z Dwunastu, który macza ze Mną rękę w misie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він же сказав їм: Один з дванадцятьох, що вмокає зі мною в одній мисці.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś rzekł im: Jeden z dwunastu, ten wmaczający sobie wspólnie ze mną do wiadomej miednicy.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A on, odpowiadając, rzekł im: Jeden z dwunastu, ten, co zanurza ze mną do misy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"To jeden z Dwunastu - powiedział im - ktoś, kto zanurza macę w misie razem ze mną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On zaś rzekł do nich: "To jeden z dwunastu, który macza ze mną we wspólnej czaszy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Jeden z was, Dwunastu! Ten, który jednocześnie ze Mną sięga do półmiska—odpowiedział.